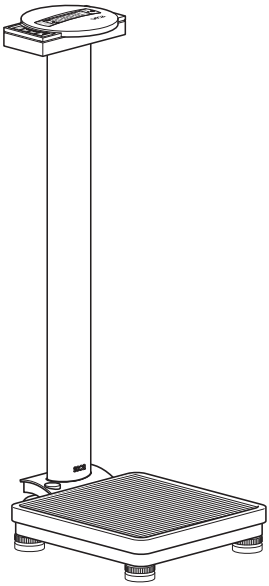
seca 799



D	*Bedienungsanleitung und Garantieerklärung*	*3*
GB	*Instruction manual and guarantee*	*17*
F	*Mode d'emploi et garantie*	*31*
I	*Manuale di istruzioni e garanzia*	*45*
E	*Manual de instrucciones y garantia*	*59*
DK	*Betjeningsvejledning og garantibevis*	*73*
S	*Bruksanvisning och garanti*	*85*
N	*Bruksanvisning og garantierklæring*	*97*
FIN	*Käyttöohje ja takuu*	*111*
NL	*Bedieningshandleiding en garantieverklaring*	*123*
P	*Instruções de utilização e declaração de garantia*	*137*
GR	*Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση*	*151*
PL	*Instrukcja obsługi i gwarancja*	*165*

Mit Brief und Siegel

Mit seca Produkten kaufen Sie nicht nur über ein Jahrhundert ausgereifte Technik, sondern auch eine behördlich und gesetzlich und durch Institute bestätigte Qualität.
seca Produkte entsprechen den europäischen Richtlinien, Normen und den nationalen Gesetzen. Mit seca kaufen Sie Zukunft.

Die Produkte in dieser Bedienungsanleitung entsprechen dem Medizinproduktegesetz, d.h. der Richtlinie 93/42/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaft, die in ganz Europa in nationale Gesetze verankert ist.

III

Waagen, die dieses Zeichen tragen, sind nach der Genauigkeitsklasse III der EG-Richtlinie 2014/31/EU geeicht.

CE M18 0102 0123

Gerät ist konform mit Richtlinien der EU

- **M**: Konformitätsmarke nach Richtlinie 2014/31/EU über nichtselbsttätige Waagen (geeichte Modelle)
- **18**: (Beispiel: 2018) Jahr, in dem die Konformitätsbewertung durchgeführt und die CE-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle)
- **0102**: Benannte Stelle Metrologie (geeichte Modelle)
- **0123**: Benannte Stelle Medizinprodukte

ISO 9001 ISO 13485

Auch von offizieller Seite wird die Professionalität von seca anerkannt. Der TÜV Product Service, die zuständige Stelle, für Medizinprodukte, bestätigt mit dem Zertifikat dass seca die strengen gesetzlichen Anforderungen als Medizinproduktehersteller konsequent einhält. secas Qualitätssicherungssystem umfasst die Bereiche Design, Entwicklung, Produktion, Vertrieb und Service von medizinischen Waagen und Messsystemen.

seca hilft der Umwelt.
Die Einsparung natürlicher Ressourcen liegt uns am Herzen. Deshalb bemühen wir uns, Verpackungsmaterial dort einzusparen, wo es sinnvoll ist. Und das, was übrigbleibt, kann über das Duale System bequem vor Ort entsorgt werden.

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Personenwaage ***seca 799*** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Personenwaage ***seca 799*** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz. Die Waage ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entsprechend der Genauigkeitsklasse III geeicht.

Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bietet die ***seca 799*** eine Funktion zur Ermittlung des Body-Mass-Indexes. Hierzu wird mittels der Bedientastatur die Größe eingegeben und der zum Gewichtswert gehörende Body-Mass-Index wird ausgegeben.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

Die ***seca 799*** ist auf Rollen verfahrbar und aufgrund des geringen Stromverbrauches mit einem Batteriesatz über lange Zeit mobil einsetzbar.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung und die Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe „Batteriewechsel“ auf Seite 12).
- Lassen Sie Wartung und Nacheichungen regelmäßig durchführen (siehe dazu Kapitel „Wartung/Eichung“ auf Seite 12).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

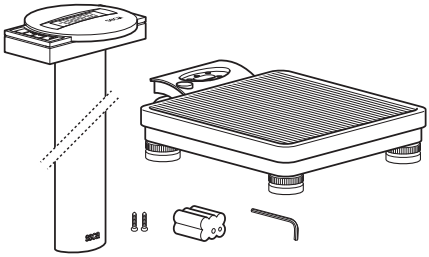
3. Bevor es richtig losgeht…

Auspacken

Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

Im Lieferumfang sind enthalten:

- Wägeplattform
- Säule mit Anzeigekopf
- 1 Innensechskantschlüssel SW 5
- 2 Befestigungsschrauben
- Batteriehalter mit 6 Batterien Typ Mignon AA 1,5 V

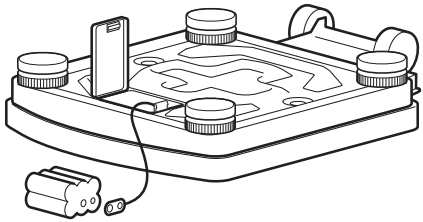


Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt in der Regel über Batterien.

Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind 10.000 Wägungen möglich.

– Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
– Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
– Schließen Sie das Kabel an die Halterung mit Batterien an.
– Legen Sie die Halterung in das Batteriefach.
– Verschließen Sie den Deckel und drehen Sie anschließend die Waage wieder um.



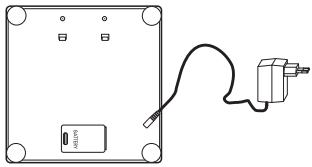
Hinweis:

Die Waage ist für den Einsatz mit einem seca Netzgerät vorbereitet, das als Zubehör erhältlich ist.

Die Anschlussbuchse für das Netzgerät befindet sich im Waagenboden.

Hinweis:

Das Netzteil kann ohne Beschädigung der Waage oder Batterien auch bei eingelegten Batterien verwendet werden.

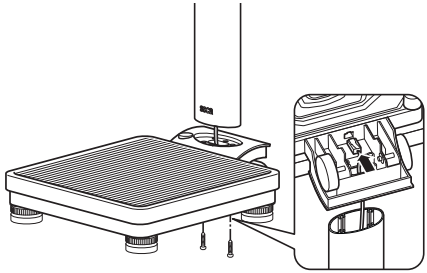


Waage von unten Stecker-Netzteil

Montage der Säule

Die Säule mit dem Anzeigekopf wird an der Wägeplattform montiert.

- Führen Sie das Anschlusskabel durch die Öffnung.
- Setzen Sie die Säule in die Aussparung. Die Anzeige soll für Personen lesbar sein, die auf der Waage stehen.
- Verschrauben Sie die Säule von unten mit der Wägeplattform.
- Legen Sie eventuell die Waage vorsichtig auf die Seite, um die Schrauben festzuziehen.
- Schließen Sie den Stecker des Anschlusskabels an der Rückseite der Waage an.
- Stellen Sie anschließend die Waage wieder aufrecht hin.

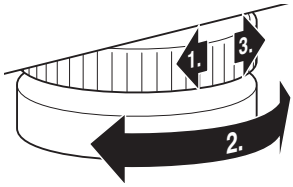


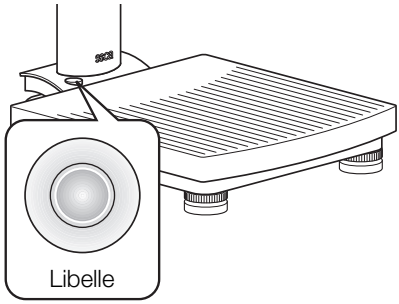
4. Waage aufstellen und ausrichten

- Stellen Sie die Waage auf einen festen Untergrund.
- Lösen Sie die Kontermuttern über den vier Fußschrauben (1).
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden (2).
- Schrauben Sie anschließend die Kontermuttern wieder fest (3).
- Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat. Die Waage darf nirgends aufliegen.

Wichtig!

Die Ausrichtung des Waagenbodens muss bei jedem Standortwechsel überprüft und eventuell korrigiert werden.

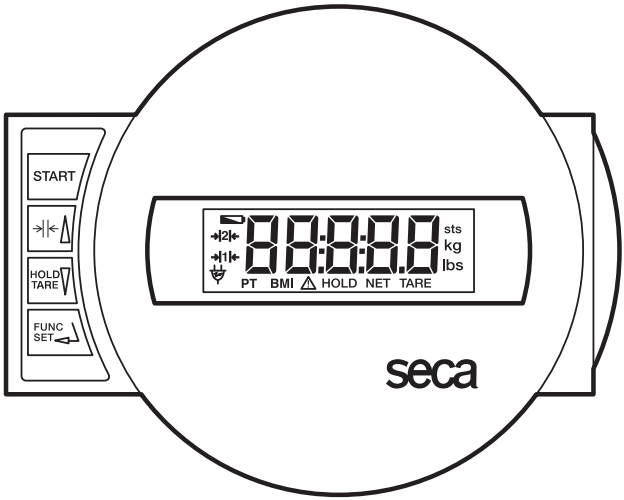




5. Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

Die Bedienelemente und das Display befinden sich in dem Anzeigenkopf auf der Säule.



START — Ein- und Ausschalten der Waage

kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen Wägebereich 1 und 2
im Funktionsmenü → Wert erhöhen

kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert verringern

FUNC SET — Aktivierung der BMI-Funktion und Bestätigungstaste für Eingaben

Richtiges Wiegen

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.0. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.
– Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe „Umschaltung des Wägebereiches“ auf Seite 8).
– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
– Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
– Bei Belastung der Waage über 150 kg bzw. über 200 kg erscheint in der Anzeige StOP.
– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.







Umschaltung des Wägebereiches

Die ***seca 799*** verfügt über zwei anwählbare Wägebereiche. Im Wägebereich 1 steht Ihnen bei verringerter maximaler Tragkraft eine höhere Anzeigeauflösung zur Verfügung, im Wägebereich 2 können Sie die maximale Tragkraft der Waage voll ausnutzen. Sie entscheiden je nach Anwendung, ob Sie die feine Anzeigeauflösung oder den hohen Lastbereich nutzen möchten.

– Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Waage arbeitet zunächst in dem zuletzt gewählten Wägebereich.
– Um den Wägebereich zu wechseln, drücken Sie die Taste
– In der Anzeige wird der jeweils aktive Wägebereich angezeigt.







Hinweis:

Eine Umschaltung von Bereich 1 mit feiner Teilung in den Bereich 2 mit grober Teilung ist auch bei belasteter Waage möglich, es sei denn, die Waage ist in eine Sonderfunktion (wie z.B. BMI) geschaltet. Die Umschaltung vom groben Bereich 2 in den feinen Bereich 1 kann aus technischen Gründen nur bei entlasteter Waage erfolgen. Auch hier darf keine Sonderfunktion aktiviert sein.

Automatische Abschaltung/Stromsparmodus

Die Waage erkennt automatisch, ob ein reiner Akku-/Batteriebetrieb vorliegt oder ob sie ans Netz angeschlossen ist.

– Bei Akku-/Batteriebetrieb: automatische Abschaltung 30 Sekunden nach der letzten Benutzung.
– Bei Netzbetrieb: Abschaltung nur über die Tastatur.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, um zum Beispiel das Gewicht von einem Kind oder einem beliebigen Gegenstand, den Sie zusätzlich mit auf die Waage genommen haben, zu bestimmen.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



– Stellen Sie sich zunächst ohne das Zusatzgewicht auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.



Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt. Im Display erscheint *0.0*. Die Anzeige „NET“ erscheint.



– Nehmen Sie nun das Zusatzgewicht mit auf die Waage. Sie können dafür auch die Waage verlassen, in diesem Fall erscheint `----`.

Die Waage ermittelt das Gewicht der Zusatzlast. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

– Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.



– Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.

Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert.

– Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE,** während die Waage belastet ist.



In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung (bei Batteriebetrieb) in der Anzeige gespeichert.



Das Dreieck mit dem Ausrufezeichen weist darauf hin, dass es sich bei dieser eingefrorenen Anzeige um eine nicht eichpflichtige Zusatzeinrichtung handelt.

– Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.
  Im Display erscheint 0.0 bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.



Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.0. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



– Drücken Sie die Taste **FUNC.**
  Auf dem Display sehen Sie die zuletzt eingegebene Körpergröße.



– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.





– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.** Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.



– Lassen Sie den Patient die Waage betreten. Dort soll der Patient ruhig stehen bleiben.
– Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 11.
– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**



– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Auswertung des Body-Mass-Index für Erwachsene:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**
  Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.
- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**
  Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.
- **BMI zwischen 25 und 30 (Präadipositas):**
  Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).
- **BMI über 30:**
  Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

6. Reinigung

Reinigen Sie den Belag und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

7. Was tun, wenn…

… keine Gewichtsanzeige erscheint?

– Ist die Waage eingeschaltet?
– Überprüfen Sie die Batterien.
– Ist der Steckkontakt an der Waage richtig angeschlossen?

… vor dem Wiegen nicht 0.0 erscheint?

– Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

… vor dem Wiegen nicht 0.0, sondern ---- erscheint?

– Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

… ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

– Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

… die Anzeige erscheint?

– Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen auswechseln.

… die Anzeige bAtt erscheint?

– Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

… die Anzeige StOP erscheint?

– Die Höchstlast wurde überschritten.

… die Anzeige blinkt?

– Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
– Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis 0.0 angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

… die Anzeige E und XX.XX erscheinen?

– Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal. Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig die Batterien entfernen bzw. das Netzgerät abziehen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

8. Wartung/Eichung

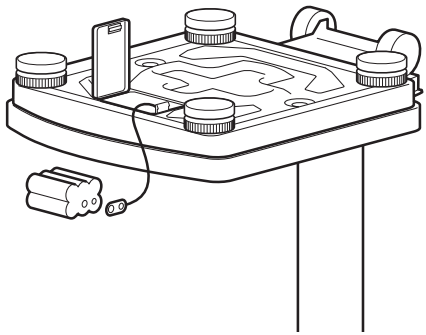
Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Eichung durch autorisierte Personen durchführen. Eine Eichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

Wir empfehlen, vor der Eichung eine Wartung durch Ihren Servicepartner in Ihrer Nähe durchführen zu lassen. Hierbei hilft Ihnen der seca Kundendienst gerne weiter.

Batteriewechsel

Wenn die Anzeige  oder bAtt im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 6 Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.

– Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
– Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
– Nehmen Sie die Halterung mit den Batterien heraus.
– Entfernen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie die neuen Batterien in die Halterung.
  Achten Sie auf die richtige Polung.
– Legen Sie die Halterung mit Batterien in das Batteriefach.
– Verschließen Sie den Deckel.
– Drehen Sie anschließend die Waage wieder um.



9. Technische Daten

Abmessungen	
Breite:	292 mm
Höhe:	830 mm
Tiefe:	417 mm
Zifferngröße	20 mm
Eigengewicht	ca. 6,8 kg
Temperaturbereich	+10 °C bis +40 °C
Stromversorgung	Batterie/ Netzgerät (optional)
Batterien	6 Batterien Typ AA, 1,5 V
Eichung nach Richtlinie 2014/31/EU	geeicht, Klasse III
Medizinprodukt nach Richtlinie 93/42/EWG	Klasse I
Höchstlast	
Wägebereich 1	150 kg
Wägebereich 2	200 kg
Mindestlast	
Wägebereich 1	2 kg
Wägebereich 2	4 kg
Feineinteilung	
Wägebereich 1	100 g
Wägebereich 2	200 g
Genauigkeit bei Ersteichung	
Wägebereich 1:	
bis 50 kg:	± 50 g
50 kg bis 150 kg:	± 100 g
Wägebereich 2:	
bis 100 kg:	± 100 g
100 kg bis 200 kg:	± 200 g
Funktionen	Umschaltung des Wägebereiches, Tara, Hold, Body-Mass-Index

10. Ersatzteile und Zubehör

Stromversorgung

Modellabhängiges Netzteil

Steckernetzgerät, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA
Best.Nr. 68-32-10-252

Switchmode Netzgerät: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
Best.Nr. 68-32-10-265

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

11. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

12. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

13. Konformitätserklärung

CE

Hiermit erklärt die seca gmbh & co. kg, dass das Produkt den Bestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter: www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

17-10-07-554e-100_12-2018B

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany

Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50

info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in more than 110 countries.

All contact data under www.**seca**.com

seca®
Precision for health